

# BIBLIOGRAPHIE

## MO YAN

# PRIX NOBEL DE LITTÉRATURE 2012

18 livres parus entre 1990 et 2012

BIBLIOGRAPHIE ÉTABLIE PAR NICOLAS GRESLIN, avec Electre Biblio

### ACTES SUD

#### Le Clan du sorgho

*Mo Yan ; traduit du chinois par Pascal Guinot, Sylvie Gentil*  
Né en 1956 au sein d'une famille de paysans pauvres, Mo Yan a longtemps vécu au cœur de la campagne chinoise dont le souvenir nourrit son œuvre.  
*Actes Sud, 1990 156 p. ; 19 x 10 cm ISBN 978-2-86869-547-5*  
Br. 14,20 €

### CARACTÈRES

#### IMAGINAIRES DU MONDE

#### Explosion

*Mo Yan ; traduit du chinois par Camille Loivier*  
Écrit en 1985, ce roman aborde un sujet toujours d'actualité en Chine, celui du contrôle de la natalité.  
*Caractères, 2004 (Imaginaires du monde) 122 p. ; 24 x 17 cm ISBN 978-2-85446-363-7*  
Br. 12 €

### PHILIPPE PICQUIER

#### La belle à dos d'âne dans l'avenue de Chang'an

*Mo Yan ; récits traduits du chinois par Marie Laureillard*  
Ces quatre récits portent un regard critique sur la société contemporaine chinoise, en particulier sur le monde des campagnes.  
*P. Picquier, 2011 158 p. ; 21 x 14 cm ISBN 978-2-8097-0265-1*  
Br. 16,70 €

#### La carte au trésor

*Mo Yan ; traduit du chinois par Antoine Ferragne*  
Entraîné malgré lui dans un restaurant de raviolis, le héros n'a d'autre choix que de subir la conversation volubile et le verbiage désopilant d'un ami d'enfance. Bientôt, la conversation du bavard prend le tour d'une logorrhée où s'entremêlent brèves de comptoir et considérations métaphysiques.  
*P. Picquier, 2004 113 p. ; 21 x 13 cm ISBN 978-2-87730-694-2*  
Br. 11,20 €

#### Mo Yan

*Mo Yan ; traduit du chinois par Marie Laureillard*  
Le personnage surnommé Yon-

gle, Joie éternelle, est un fils de paysans pauvres du Shandong qui rêve d'entrer à l'université pour échapper à la misère et se réfugier dans le monde secret des grottes, de la mer et de la nuit après des échecs répétés.  
*P. Picquier, 2007 180 p. ; 21 x 13 cm ISBN 978-2-87730-968-4*  
Br. 16,70 €

### PICQUIER POCHÉ

#### Le radis de cristal

*Mo Yan ; traduit du chinois par Pascale Wei-Guinot et Xei Xiaoping*  
Dans l'univers frustré d'une campagne chinoise, un enfant vagabond, qui ne parle pas, s'émeut d'une caresse, d'un crépitement. Dans son regard, les sons, les odeurs, les matières et les couleurs prennent une intensité poétique poignante. Suivi d'un autre récit, situé dans un monde adulte terre à terre, tendre et cruel à la fois.  
*P. Picquier, 2000 (Picquier poche) 144 p. ; 17 x 11 cm ISBN 978-2-87730-517-4*  
Br. 6,60 €

### POINTS

#### POINTS

#### Beaux seins, belles fesses : les enfants de la famille Shangguan

*Mo Yan ; traduit du chinois par Noël et Liliane Dutrait*  
L'histoire de la Chine du XXe siècle à travers la vie de Shangguan Lushi, de ses huit filles et de Jintong, son seul garçon né d'un pasteur suédois, enfant gâté et surdoué. Celui-ci est le narrateur de cette fresque tragique et burlesque, qui se déroule sur tout le XXe siècle, de la résistance anti-japonaise à la révolution maoïste, puis du Grand Bond en avant au capitalisme sauvage.  
*Points, 2005 (Points) 894 p. ; 18 x 11 cm ISBN 978-2-02-079909-6*  
Br. 10 €

### SEUIL

#### Enfant de fer

*Mo Yan ; traduit du chinois par Chantal Chen-Andro*  
Recueil de seize nouvelles, mettant en scène des enfants, parues des années 80 à aujourd'hui. Né

dans une famille de paysans pauvres, l'auteur a dit un jour qu'une enfance malheureuse est une source d'inspiration infinie : par les yeux d'un enfant, le monde est décrit avec poésie, sans lâcheté ni prudence.  
*Seuil, 2004 315 p. ; 23 x 15 cm ISBN 978-2-02-054168-8*  
Br. 22,30 €

#### Le maître a de plus en plus d'humour

*Mo Yan ; traduit du chinois par Noël Dutrait*  
Lao Ding, ouvrier de soixante ans victime d'un licenciement économique, voit naître une nouvelle Chine où prime l'initiative privée, l'ingéniosité des plus pauvres et la corruption des cadres, et le chacun pour soi. Il se tourne alors vers le marché privé du libertinage.  
*Seuil, 2005 107 p. ; 19 x 13 cm ISBN 978-2-02-078770-3*  
Br. sous jaquette 11,20 €

#### Le pays de l'alcool

*Mo Yan ; traduit du chinois par Noël et Liliane Dutrait*  
L'inspecteur Ding Gou'er, héros négatif, enquête sur une rumeur de trafic de chair d'enfants dans la ville minière de Jiuguo. Très vite, le réalisme survolté s'imprègne de fantastique, dans un polar déjanté qui conjugue les meurtres rituels d'enfants et l'immortalité dans une terre pure.  
*Seuil, 2000 446 p. ; 22 x 15 cm ISBN 978-2-02-029373-0*  
Br. 22,90 €

### CADRE VERT

#### Le chantier

*Mo Yan ; traduit du chinois par Chantal Chen-Andro*  
Histoire d'ouvriers laissés seuls sur un chantier dans la campagne chinoise et qui deviennent les victimes de leurs instincts et de leurs passions.  
*Seuil, 2007 (Cadre vert) 213 p. ; 21 x 14 cm ISBN 978-2-02-094864-7*  
Br. sous jaquette 18,30 €

#### La dure loi du karma

*Mo Yan ; traduit du chinois par Chantal Chen-Andro*  
Ximen Nao, propriétaire foncier dynamique et bon, est fusillé le premier janvier 1950, peu après le triomphe de Mao Zedong. Selon la loi du karma, il est

condamné, pour expier ses fautes, à être réincarné en animal. Tour à tour âne, bœuf, chien, cochon et singe, il sera un témoin et acteur décalé, comique et déguisé, de l'époque maoïste durant cinquante ans.  
*Seuil, 2009 (Cadre vert) 760 p. ; 22 x 15 cm ISBN 978-2-02-094780-0*  
Br. sous jaquette 26,40 €

#### Grenouilles : roman

*Mo Yan ; traduit du chinois par Chantal Chen-Andro*  
Le narrateur, Têtard, adresse une lettre à son maître, un écrivain japonais, pour lui parler de la pièce qu'il envisage d'écrire sur sa tante, une femme à la personnalité fascinante, célèbre gynécologue à l'origine du planning familial sous Mao. Têtard et sa tante vivent dans la région de Gaomi. Cette fresque permet de dresser le portrait d'une période complexe.  
*Seuil, 2011 (Cadre vert) 407 p. ; 22 x 15 cm ISBN 978-2-02-102400-5*  
Br. 22,30 €

#### La mélopée de l'ail paradisiaque

*Mo Yan ; traduit du chinois par , rev. et corr. Chantal Chen-Andro*  
Chronique sociale inspirée de faits réels en 1987, qui s'ajoute à l'histoire d'un amour entre Gao Ma et Jinju, contrarié par un mariage arrangé entre familles. Quelque part au Nord-Est de la Chine, des paysans vivent de la culture de l'ail. Frappés par la mévente de leur production, ils manifestent au siège du district et investissent les bâtiments officiels. Leur mouvement sera durablement réprimé.  
*Seuil, 2005 (Cadre vert) 358 p. ; 22 x 15 cm ISBN 978-2-02-063711-4*  
Br. sous jaquette 22,30 €

#### Quarante et un coups de canon

*Mo Yan ; traduit du chinois par Noël et Liliane Dutrait*  
Le jeune Luo Xiatong aspire à la sagesse. Dans un temple à l'abandon, il raconte sa vie au vieux moine Lan. Parallèlement, il décrit et commente ce qui se passe dans le monde contemporain. Au fil de 41 histoires et de deux chronologies, il met en scène des personnages hauts en couleur dans

un bourg rural depuis la fin des années 1980, brocardant l'absence de valeurs de la société actuelle.

*Seuil, 2008 (Cadre vert) 500 p. ; 21 x 14 cm ISBN 978-2-02-067905-3*  
Br. sous jaquette 24,30 €

#### Le supplice du santal

*Mo Yan ; traduit du chinois par Chantal Chen-Andro*  
Au cœur de la province du Shandong, l'auteur raconte les dernières heures de la dynastie des Qing, à travers les voix entrelacées de cinq personnages et la révolte de la population locale, réprouvant la construction allemande d'une voie ferrée perçue comme le symbole de l'invasion étrangère.  
*Seuil, 2006 (Cadre vert) 548 p. ; 22 x 15 cm ISBN 978-2-02-054169-5*  
Br. sous jaquette 25,40 €

#### Les treize pas

*Mo Yan ; traduit du chinois par Sylvie Gentil*  
Un roman qui a pour cadre la Chine.  
*Seuil, 1995 (Cadre vert) 384 p. ; 21 x 14 cm ISBN 978-2-02-020617-4*  
Br. 21,80 €

#### Le veau ; suivi de Le coureur de fond

*Mo Yan*  
Luo Han, 14 ans, et un vieux paysan tentent d'emmener un jeune bovin châtré chez le vétérinaire pour soigner sa plaie qui ne cicatrise pas. L'instituteur Zhu Zongren, malingre et myope, participe à une compétition sportive à l'école. Ces deux nouvelles décrivent la Chine rurale entre souvenirs et imagination. Prix Nobel de littérature 2012 décerné à Mo Yan.  
*Seuil, 2012 (Cadre vert) 256 p. ; 21 x 14 cm ISBN 978-2-02-102401-2*  
Br. 18,50 €